Porównanie tłumaczeń Marka 8:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I mieli rybek trochę a pobłogosławiwszy powiedział podawać i je |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mieli też kilka rybek. Pobłogosławił je więc i powiedział, by je również rozkładać. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I mieli rybek trochę; I pobłogosławiwszy je powiedział i te podawać. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I mieli rybek trochę a pobłogosławiwszy powiedział podawać i je |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mieli ponadto kilka rybek. Je też pobłogosławił i polecił rozdać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Mieli też kilka rybek, które pobłogosławiwszy, również kazał kłaść przed ludźmi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mieli też trochę rybek, które pobłogosławiwszy, kazał i one przed lud kłaść. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mieli też i trochę rybek: i te błogosławił i kazał przed nie położyć. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mieli też kilka rybek. I nad tymi odmówił błogosławieństwo, i polecił je rozdać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mieli też kilka rybek. I pobłogosławiwszy je, kazał i te kłaść przed nimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mieli też kilka rybek, które również pobłogosławił i kazał rozdać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mieli też kilka rybek. Odmówił nad nimi modlitwę uwielbienia i polecił je również rozdać. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Mieli jeszcze parę rybek. Odmówiwszy nad nimi błogosławieństwo, i te kazał podawać. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mieli też kilka rybek; pobłogosławił je i kazał rozdać. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mieli też kilka rybek. Wielbiąc Boga rozkazał je też rozdać. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мали також трохи риби; Він її поблагословив і сказав теж роздати. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I mieli rybki niewieloliczne; i dla łatwo odwzorowawszy we wniosku one rzekł i te właśnie kłaść obok-przeciw. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mieli trochę rybek; więc uwielbił Boga i powiedział, aby i te podawać. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mieli też parę ryb; czyniąc nad nimi b'rachę, również polecił, aby je rozdano. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mieli też trochę rybek; a pobłogosławiwszy je, powiedział, by również je podawali. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Znalazło się też kilka małych rybek. Jezus pobłogosławił je i również kazał rozdać zgromadzonym. |